Porównanie tłumaczeń Objawienie 8:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | I wziął ― zwiastun ― kadzielnicę i napełnił ją z  ― ognia ― ołtarza i rzucił na ― ziemię; i stały się grzmoty i głosy i błyskawice i trzęsienie [ziemi]. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I wziął zwiastun kadzielnicę i napełnił ją z ognia ołtarza i rzucił na ziemię i stały się dźwięki i grzmoty i błyskawice i trzęsienie ziemi |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I ujął anioł kadzielnicę,\* i napełnił ją ogniem z ołtarza, i rzucił na ziemię\*\* — i nastąpiły grzmoty i ryki, błyskawice i trzęsienie ziemi.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I wziął zwiastun kadzielnicę\* i napełnił ją z ognia ołtarza i rzucił na ziemię, i stały się grzmoty, i głosy, błyskawice, i trzęsienie. [[4]](#footnote-5)4) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I wziął zwiastun kadzielnicę i napełnił ją z ognia ołtarza i rzucił na ziemię i stały się dźwięki i grzmoty i błyskawice i trzęsienie ziemi |

1. 1) <x>30 10:1</x>; <x>30 16:12</x>; <x>290 6:6</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>10 19:24</x>; <x>330 10:2</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>20 19:16-19</x>; <x>730 4:5</x>; <x>730 11:19</x>; <x>730 16:18</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) W formie naczynia na żarzące się węgle. [↑](#footnote-ref-5)